

Italiano	தமிழ்
1. Le parti contraenti	1. ஒப்பந்த தரப்பினர்
1.1 Il locatore	1.1 குத்தகைதாரர்
Nome e cognome :	பெயர் மற்றும் குடும்பப்பெயர் :
Indirizzo :	முகவரி :
CAP e località :	தபால்குறியீடு மற்றும் இடம் :
Telefono :	தொலைபேசி :
E-mail :	மின்னஞ்சல் :
Rappresentato da (se applicabile) :	பிரதிநிதி (பொருந்தினால்) :
1.2 Il conduttore	1.2 குத்தகைதாரர்
Nome e cognome :	பெயர் மற்றும் குடும்பப்பெயர் :
Indirizzo :	முகவரி :
CAP e località :	தபால்குறியீடு மற்றும் இடம் :
Telefono :	தொலைபேசி :
Nome del coniuge :	மனைவி/கணவர் பெயர் :
Coinquilino/i :	உடன் வசிப்பவர்(கள்) :
2. Oggetto della locazione	2. குத்தகைக்கு விடப்படும் பொருள்
La locazione riguarda il seguente bene (barrare e completare) :	பின்வரும் சொத்து குத்தகைக்கு விடப்படுகிறது (குறித்து நிரப்புக) :
<input type="checkbox"/> Appartamento di locali, al piano _____	<input type="checkbox"/> அறைகள் கொண்ட அடுக்குமாடி குடியிருப்பு, மாடி _____
<input type="checkbox"/> Casa individuale di locali	<input type="checkbox"/> அறைகள் கொண்ட தனி வீடு
<input type="checkbox"/> camera/e arredata/e	<input type="checkbox"/> தளவாடங்கள் பொருத்தப்பட்ட அறை(கள்)

Italiano	தமிழ்
Indirizzo completo del bene locato :	குத்தகைக்கு விடப்படும் சொத்தின் முழு முகவரி :
Destinazione d' uso : (barrare)	பயன்பாட்டு நோக்கம் : (குறிக்கவும்)
<input type="checkbox"/> Abitazione principale	<input type="checkbox"/> முதன்மை வசிப்பிடம்
<input type="checkbox"/> Appartamento familiare	<input type="checkbox"/> குடும்ப குடியிருப்பு
<input type="checkbox"/> Residenza secondaria	<input type="checkbox"/> இரண்டாம் நிலை வசிப்பிடம்
<input type="checkbox"/> Appartamento vacanze	<input type="checkbox"/> விடுமுறை குடியிருப்பு
<input type="checkbox"/> Camera arredata	<input type="checkbox"/> தளவாடங்கள் பொருத்தப்பட்ட அறை
<input type="checkbox"/> Altro : _____	<input type="checkbox"/> மற்றவை : _____
Locali accessori inclusi : (barrare)	சேர்க்கப்பட்ட துணை வளாகங்கள் : (குறிக்கவும்)
<input type="checkbox"/> Cantina / comparto cantina	<input type="checkbox"/> நிலத்தடி அறை / பாதாள அறைப் பகுதி
<input type="checkbox"/> Ripostiglio n. _____	<input type="checkbox"/> சேமிப்பு அறை எண். _____
<input type="checkbox"/> Soffitta / comparto soffitta	<input type="checkbox"/> மேல்வராண்டா / மேல்வராண்டா பகுதி
<input type="checkbox"/> Posto n. _____	<input type="checkbox"/> இடம் எண். _____
<input type="checkbox"/> Garage / posto auto in garage sotterraneo	<input type="checkbox"/> கேரேஜ் / நிலத்தடி கேரேஜில் வாகன நிறுத்துமிடம்
<input type="checkbox"/> Altri : _____	<input type="checkbox"/> மற்றவை : _____
Impianti comuni autorizzati (secondo regolamento interno) : (barrare)	அனுமதிக்கப்பட்ட பொதுவான வசதிகள் (உள்நாட்டு விதிமுறைகளின்படி) : (குறிக்கவும்)
<input type="checkbox"/> Giardino / terrazza / arredo giardino	<input type="checkbox"/> தோட்டம் / மொட்டை மாடி / தோட்ட அலங்காரம்
<input type="checkbox"/> Lavanderia (lavatrice / asciugatrice)	<input type="checkbox"/> துணி துவைக்கும் இடம் (சலவை

Italiano	தமிழ்
/ stendibiancheria)	இயந்திரம் / உலர்த்தி / துணி காயவைக்கும் நிலை)
□ Altri : _____	□ மற்றவை : _____
<p>Al momento della consegna viene redatto un inventario delle chiavi. Ogni perdita di chiave deve essere segnalata immediatamente al locatore. La duplicazione delle chiavi è consentita solo con accordo scritto del locatore. Tutte le chiavi devono essere restituite alla fine della locazione. Le chiavi duplicate devono essere consegnate al locatore o distrutte con prova.</p>	<p>சாவிகளின் பட்டியல் ஒப்படைக்கும் போது தயாரிக்கப்படுகிறது. சாவி இழக்கப்பட்டால் உடனடியாக குத்தகைதாரருக்கு தெரிவிக்க வேண்டும். குத்தகைதாரரின் எழுத்துப்பூர்வ ஒப்புதலுடன் மட்டுமே சாவி பிரதி எடுக்க அனுமதி உண்டு. அனைத்து சாவிகளும் குத்தகை முடிவில் திருப்பித் தரப்பட வேண்டும். பிரதி சாவிகள் குத்தகைதாரரிடம் ஒப்படைக்கப்பட வேண்டும் அல்லது சான்றுடன் அழிக்கப்பட வேண்டும்.</p>
## 3. Durata della locazione e risoluzione	## 3. குத்தகை காலம் மற்றும் முடித்தல்
<p>□ Locazione a tempo determinato : La locazione inizia il _____ e termina il _____ (senza preavviso).</p>	<p>□ குறிப்பிட்ட கால குத்தகை : குத்தகை _____ அன்று தொடங்கி _____ அன்று முடிகிறது (முன்னறிவிப்பு இல்லாமல்).</p>
<p>□ Locazione a tempo indeterminato : La locazione inizia il _____. Può essere risolta per la prima volta il _____.</p>	<p>□ காலவரையற்ற குத்தகை : குத்தகை _____ அன்று தொடங்குகிறது. முதல் முறையாக _____ அன்று முடிக்கப்படலாம்.</p>
Termine di preavviso :	முன்னறிவிப்பு காலம் :
□ 3 mesi (alloggio)	□ 3 மாதங்கள் (வீடு/குடியிருப்புக்கு)

Italiano	தமிழ்
<input type="checkbox"/> 2 settimane (camera arredata)	<input type="checkbox"/> 2 வாரங்கள் (தளவாடங்கள் பொருத்தப்பட்ட அறைக்கு)
<input type="checkbox"/> Altro termine concordato : <hr/>	<input type="checkbox"/> ஒப்புக் கொள்ளப்பட்ட பிற காலம் : <hr/>
<p>La risoluzione da parte del locatore deve essere motivata su richiesta del conduttore (art. 271 cpv. 2 CO) e effettuata con il modulo ufficiale. La risoluzione da parte del conduttore deve essere scritta e inviata per raccomandata.</p>	<p>குத்தகைதாரரால் முடித்தல், குத்தகைதாரரின் கோரிக்கையின் பேரில் காரணத்துடன் இருக்க வேண்டும் (CO பிரிவு 271(2)) மற்றும் அதிகாரப்பூர்வ படிவத்தில் செய்யப்பட வேண்டும். குத்தகைதாரரால் முடித்தல் எழுத்துப்பூர்வமாகவும் பதிவு அஞ்சல் மூலமாகவும் அனுப்பப்பட வேண்டும்.</p>
<p>Per appartamenti familiari : Il conduttore può risolvere solo con il consenso espresso del coniuge. Il locatore invia la notifica separatamente a entrambi.</p>	<p>குடும்ப குடியிருப்புகளுக்கு : குத்தகைதாரர் மனைவி/கணவரின் வெளிப்படையான ஒப்புதலுடன் மட்டுமே முடிக்க முடியும். குத்தகைதாரர் அறிவிப்பை இருவருக்கும் தனித்தனியாக அனுப்புகிறார்.</p>
<p>Date di risoluzione :</p>	<p>முடித்தல் தேதிகள் :</p>
<input type="checkbox"/> Fine di ogni mese (eccetto il 31 dicembre)	<input type="checkbox"/> ஒவ்வொரு மாத இறுதியும் (டிசம்பர் 31 தவிர)
<input type="checkbox"/> Date usuali del luogo :	<input type="checkbox"/> உள்ளூர் வழக்கமான தேதிகள் :
<p>In assenza di data nel contratto, si applicano gli usi locali. Dettagli presso l' autorità di conciliazione competente.</p>	<p>ஒப்பந்தத்தில் தேதி இல்லையெனில், உள்ளூர் வழக்கங்கள் பொருந்தும். விவரங்களுக்கு பொருந்திய நல்லிணக்க அதிகாரத்தை தொடர்பு கொள்க.</p>
<p>## 4. Canone di locazione e spese accessorie</p>	<p>## 4. குத்தகை கட்டணம் மற்றும் துணைச் செலவுகள்</p>
<p>## 4.1 Canone netto mensile</p>	<p>## 4.1 மாதாந்திர நிகர குத்தகை</p>

Italiano	தமிழ்
Appartamento / casa : CHF	அடுக்குமாடி குடியிருப்பு / வீடு : CHF
Garage / posto auto / ripostiglio : CHF	கேரேஜ் / வாகன நிறுத்துமிடம் / சேமிப்பறை : CHF
Altri locali accessori : CHF	மற்ற துணை வளாகங்கள் : CHF
Totale canone netto : CHF	மொத்த நிகர குத்தகை : CHF
## 4.2 Spese accessorie	## 4.2 துணைச் செலவுகள்
Modalità di fatturazione : <input type="checkbox"/> Acconto <input type="checkbox"/> Forfait	விலைக் குறிப்பீட்டு முறை : <input type="checkbox"/> முன்பணம் <input type="checkbox"/> மொத்தத் தொகை
Servizio Importo (CHF) Acconto Forfait	சேவை தொகை (CHF) முன்பணம் மொத்தத் தொகை
Riscaldamento e acqua calda <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	வெப்பமாக்கல் மற்றும் சூடான நீர் <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Acqua / acque reflue <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	தண்ணீர் / கழிவுநீர் <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Radio / TV <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	வானொலி / தொலைக்காட்சி <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Manutenzione dell' edificio <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	கட்டிட பராமரிப்பு <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Elettricità (parti comuni) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	மின்சாரம் (பொதுப் பகுதிகள்) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Ascensore <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	மின்தூக்கி <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Manutenzione giardino <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	தோட்ட பராமரிப்பு <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Altri : <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	மற்றவை : <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Totale spese accessorie mensili : CHF	மொத்த மாதாந்திர துணைச் செலவுகள் : CHF
Totale canone netto + spese : CHF	மொத்த நிகர குத்தகை + துணைச் செலவுகள் : CHF
Data di calcolo delle spese : <input type="checkbox"/> 30	செலவுக் கணக்கீட்டு தேதி : <input type="checkbox"/> ஜூன் 30 <input type="checkbox"/>

Italiano	தமிழ்
giugno □ Altro :	மற்றவை :
Forfait : Basato sulla media triennale ; nessun obbligo di rendiconto.	மொத்தத் தொகை : மூன்றாண்டு சராசரியின் அடிப்படையில்; கணக்கு ஒப்படைக்க கடமை இல்லை.
Acconto : Regularizzazione entro 30 giorni. In caso di uscita durante il periodo, le spese di riscaldamento e acqua calda sono fatturate pro-rata (senza fattura intermedia).	முன்பணம் : 30 நாட்களுக்குள் சரிசெய்தல். காலத்தின் போது வெளியேறினால், வெப்பமாக்கல் மற்றும் சூடான நீர் செலவுகள் விகிதாசாரத்தில் விலைப்பட்டுவிலை (இடைநிலை விலைப்பட்டுவிலை இல்லாமல்) கணக்கிடப்படும்.
Tabella di ripartizione pro-rata delle spese di riscaldamento e acqua calda (prassi comune conforme a OLAL) :	வெப்பமாக்கல் மற்றும் சூடான நீர் செலவுகளின் விகிதாசாரப் பகிர்வு அட்டவணை (OLAL-க்கு இணங்க பொதுவான நடைமுறை) :
Mese Riscaldamento (senza acqua calda) Riscaldamento + acqua calda	மாதம் வெப்பமாக்கல் (சூடான நீர் இல்லாமல்) வெப்பமாக்கல் + சூடான நீர்
Gennaio 17,5 % 13,6 %	ஜனவரி 17.5 % 13.6 %
Febbraio 14,5 % 12,1 %	பிப்ரவரி 14.5 % 12.1 %
Marzo 13,5 % 11,5 %	மார்ச் 13.5 % 11.5 %
Aprile 9,5 % 9,3 %	ஏப்ரல் 9.5 % 9.3 %
Maggio 3,5 % 5,6 %	மே 3.5 % 5.6 %
Giugno 0 % 3,7 %	ஜூன் 0 % 3.7 %
Luglio 0 % 3,7 %	ஜூலை 0 % 3.7 %
Agosto 0 % 3,6 %	ஆகஸ்ட் 0 % 3.6 %

Italiano	தமிழ்
Settembre 1 % 3,7 %	செப்டம்பர் 1 % 3.7 %
Ottobre 10 % 9,5 %	அக்டோபர் 10 % 9.5 %
Novembre 13,5 % 10,7 %	நவம்பர் 13.5 % 10.7 %
Dicembre 17 % 13 %	டிசம்பர் 17 % 13 %
<p>Contenuto delle spese di riscaldamento e acqua calda (art. 257b CO) : Spese effettive direttamente legate all' impianto (combustibili, energia, elettricità per bruciatori e pompe, pulizia, revisione periodica, assicurazioni specifiche, costi amministrativi). Escluse : riparazioni importanti, rinnovamenti, interessi e ammortamenti.</p>	<p>வெப்பமாக்கல் மற்றும் சூடான நீர் செலவுகளின் உள்ளடக்கம் (CO பிரிவு 257b) : நிறுவலுடன் நேரடியாக தொடர்புடைய உண்மையான செலவுகள் (எரிபொருள்கள், ஆற்றல், பர்னர்கள் மற்றும் பம்புகளுக்கான மின்சாரம், சுத்தம், காலமுறை ஆய்வு, குறிப்பிட்ட காப்பீடுகள், நிர்வாக செலவுகள்). விலக்கப்பட்டவை : முக்கிய பழுதுபார்ப்புகள், புதுப்பித்தல்கள், வட்டி மற்றும் தேய்மானம்.</p>
<p>Il rendiconto deve essere redatto entro 6 mesi dalla data fissata. In caso contrario, il conduttore può esigere il rimborso degli acconti dopo diffida scritta.</p>	<p>நிர்ணயிக்கப்பட்ட தேதியிலிருந்து 6 மாதங்களுக்குள் கணக்கு ஒப்படைக்கப்பட வேண்டும். இல்லையெனில், குத்தகைதாரர் எழுத்துப்பூர்வ எச்சரிக்கைக்குப் பிறகு முன்பணங்களை திருப்பித் தர கோரலாம்.</p>
<p>## 4.3 Riserva di aumento del canone di locazione (art. 18 OLAL)</p>	<p>## 4.3 குத்தகை கட்டண உயர்வுக்கான இடஒதுக்கீடு (OLAL பிரிவு 18)</p>
<p>Il conduttore riconosce che il canone convenuto non copre l'insieme delle spese del locatore per un importo di : CHF _____</p>	<p>ஒப்புக் கொள்ளப்பட்ட குத்தகை கட்டணம், குத்தகைதாரரின் மொத்த செலவுகளை CHF _____ தொகைக்கு ஈடுகட்டவில்லை என்பதை குத்தகைதாரர் அங்கீகரிக்கிறார்.</p>
<p>5. Pagamento del canone</p>	<p>5. குத்தகை கட்டணம் செலுத்துதல்</p>

Italiano	தமிழ்
Il canone netto e le spese sono pagabili in anticipo, entro il _____ di ogni mese, sul seguente conto :	நிகர குத்தகையும் துணைச் செலவுகளும் ஒவ்வொரு மாதமும் _____க்குள் முன்கூட்டியே செலுத்தப்பட வேண்டும், பின்வரும் கணக்கில் :
Destinatario :	பெறுநர் :
Banca / Posta :	வங்கி / தபால் :
Numero conto / IBAN :	கணக்கு எண் / IBAN :
Il canone è calcolato sulla base del tasso di riferimento ipotecario di _____ % (stato al _____).	குத்தகை கட்டணம் _____% (நிலவரம் _____ அன்று) என்ற அடமான குறிப்பு விகிதத்தின் அடிப்படையில் கணக்கிடப்படுகிறது.
## 6. Cauzione locativa	## 6. குத்தகை பிணையத் தொகை
Il conduttore versa una cauzione di CHF _____ (massimo 3 mensilità nette).	குத்தகைதாரர் CHF _____ (அதிகபட்சம் 3 மாத நிகர குத்தகை) பிணையத் தொகை செலுத்துகிறார்.
Tale somma è depositata su un conto di risparmio bancario a nome del conduttore (art. 257e CO).	இந்தத் தொகை குத்தகைதாரரின் பெயரில் வங்கி சேமிப்புக் கணக்கில் வைக்கப்படுகிறது (CO பிரிவு 257e).
Termine di versamento :	செலுத்தும் காலக்கெடு :
<input type="checkbox"/> Alla firma	<input type="checkbox"/> ஒப்பந்தத்தில் கையெழுத்திடும் போது
<input type="checkbox"/> All' inizio della locazione	<input type="checkbox"/> குத்தகை தொடங்கும் போது
<input type="checkbox"/> Entro il _____	<input type="checkbox"/> _____க்குள்
## 7. Consegna e restituzione del bene	## 7. சொத்து ஒப்படைப்பு மற்றும் திருப்பிக் கொடுத்தல்
La consegna e la restituzione avvengono il giorno concordato (o il	ஒப்படைப்பும் திருப்பிக் கொடுத்தலும் ஒப்புக் கொள்ளப்பட்ட நாளில் (அல்லது

Italiano	தமிழ்
giorno successivo alla fine della locazione) entro le ore 12.00. Se il giorno cade di domenica o festivo, la restituzione è rinviata al primo giorno lavorativo successivo alle ore 12.00.	குத்தகை முடிந்த அடுத்த நாள்) மதியம் 12:00 மணிக்குள் நடைபெறும். அந்த நாள் ஞாயிறு அல்லது விடுமுறை நாளில் வந்தால், திருப்பிக் கொடுத்தல் அடுத்த வேலை நாள் மதியம் 12:00 மணிக்கு ஒத்திவைக்கப்படும்.
## 8. Manutenzione e riparazioni	## 8. பராமரிப்பு மற்றும் பழுதுபார்ப்புகள்
Il conduttore assume la manutenzione ordinaria e le piccole riparazioni fino a CHF 200.– per intervento. Oltre tale importo, le spese sono a carico del locatore.	குத்தகைதாரர் சாதாரண பராமரிப்பையும், ஒரு பழுதுபார்ப்புக்கு CHF 200.– வரையிலான சிறிய பழுதுபார்ப்புகளையும் மேற்கொள்கிறார். அந்தத் தொகைக்கு மேல், செலவுகள் குத்தகைதாரரால் ஏற்கப்படும்.
## 9. Utilizzo del bene	## 9. சொத்தின் பயன்பாடு
Il bene è destinato esclusivamente ad uso abitativo. Qualsiasi utilizzo commerciale, professionale o per corsi (es. musica) richiede il previo consenso scritto del locatore. Il locatore può revocare tale consenso dopo due diffide scritte raccomandate e un termine di sei mesi. Gli animali domestici sono vietati salvo previo consenso scritto ed espresso del locatore.	சொத்து குடியிருப்புப் பயன்பாட்டிற்கு மட்டுமே உரியது. எந்தவொரு வணிக, தொழில்முறை அல்லது பாடநெறி (எ.கா. இசை) பயன்பாட்டிற்கு குத்தகைதாரரின் முன் எழுத்துப்பூர்வ ஒப்புதல் தேவை. இரண்டு எழுத்துப்பூர்வ பதிவு அஞ்சல் எச்சரிக்கைகள் மற்றும் ஆறு மாத காலத்திற்குப் பிறகு குத்தகைதாரர் இந்த ஒப்புதலை ரத்து செய்யலாம். குத்தகைதாரரின் முன் எழுத்துப்பூர்வ மற்றும் வெளிப்படையான ஒப்புதல் இல்லாமல் செல்லப்பிராணிகள் தடைசெய்யப்பட்டுள்ளன.
## 10. Diritto di visita	## 10. ஆய்வு உரிமை
Il locatore può visitare il bene con preavviso ragionevole (minimo 48	குத்தகைதாரர், நியாயமான முன்னறிவிப்புடன் (குறைந்தது 48 மணி

Italiano	தமிழ்
ore) per motivi legittimi (manutenzione, vendita, nuova locazione).	நேரம்) சட்டப்பூர்வ காரணங்களுக்காக (பராமரிப்பு, விற்பனை, புதிய குத்தகை) சொத்தை ஆய்வு செய்யலாம்.
11. Disposizioni varie	11. பல்வேறு ஏற்பாடுகள்
Le parti possono compensare i rispettivi crediti. Il regolamento interno (se presente) è parte integrante del contratto.	தரப்பினர் தங்களுக்கு உரிய கடன்களை ஈடு செய்யலாம். உள்நாட்டு விதிமுறைகள் (இருந்தால்) ஒப்பந்தத்தின் ஒருங்கிணைந்த பகுதியாகும்.
12. Diritto applicabile e foro competente	12. பொருந்தும் சட்டம் மற்றும் நீதிமன்ற அதிகாரம்
Il presente contratto è regolato dal diritto federale svizzero (art. 253 ss. CO e OLAL). Il tribunale competente è quello del luogo in cui si trova il bene locato.	இந்த ஒப்பந்தம் சுவிஸ் கூட்டாட்சி சட்டத்தால் (CO பிரிவு 253 மற்றும் பின்வருபவை, மற்றும் OLAL) நிர்வகிக்கப்படுகிறது. குத்தகைக்கு விடப்பட்ட சொத்து இருக்கும் இடத்தின் நீதிமன்றம் அதிகாரம் கொண்டதாகும்.
13. Allegati	13. இணைப்புகள்
□ Regolamento interno dell'edificio	□ கட்டிடத்தின் உள்நாட்டு விதிமுறைகள்
□ Altri allegati : _____	□ மற்ற இணைப்புகள் : _____
14. Entrata in vigore e firme	14. நடைமுறைக்கு வருதல் மற்றும் கையெழுத்துகள்
Il contratto è redatto in due esemplari originali ed entra in vigore con la firma di entrambe le parti. Qualsiasi modifica deve essere scritta.	இந்த ஒப்பந்தம் இரண்டு அசல் பிரதிகளில் வரையப்பட்டுள்ளது, மேலும் இரு தரப்பினரின் கையெழுத்துடன் நடைமுறைக்கு வருகிறது. எந்த மாற்றமும் எழுத்துப்பூர்வமாக இருக்க வேண்டும்.
Il locatore :	குத்தகைதாரர் :

Italiano	தமிழ்
<p>_____</p> <p>Luogo e data : _____</p>	<p>_____ இடம்</p> <p>மற்றும் தேதி : _____</p>
<p>Rappresentante (se applicabile) :</p> <p>_____</p>	<p>பிரதிநிதி (பொருந்தினால்) :</p> <p>_____</p>
<p>Il conduttore :</p> <p>_____</p> <p>Luogo e data : _____</p>	<p>குத்தகைதாரர் :</p> <p>_____ இடம்</p> <p>மற்றும் தேதி : _____</p>
<p>Coniuge / coinquilino (se applicabile) :</p> <p>_____</p> <p>Luogo e data : _____</p>	<p>மனைவி/கணவர் / உடன் வசிப்பவர் (பொருந்தினால்) :</p> <p>_____ இடம்</p> <p>மற்றும் தேதி : _____</p>
<p>(In caso di coinquilini, tutti firmano e sono solidalmente responsabili.)</p>	<p>(உடன் வசிப்பவர்கள் இருந்தால், அனைவரும் கையெழுத்திடுகின்றனர் மற்றும் கூட்டாகப் பொறுப்பாவார்கள்.)</p>
<p>Clausola di responsabilità : Questo modello neutro è messo a disposizione gratuitamente da https://www.welfarecalc.ch/, a puro titolo informativo. Non sostituisce un consiglio giuridico personalizzato e non assume alcuna responsabilità per l'utilizzo, il contenuto o le conseguenze. Si raccomanda di farlo revisionare da un professionista prima della firma.</p>	<p>பொறுப்புத் துறப்பு உட்பிரிவு : இந்த நடுநிலை மாதிரி https://www.welfarecalc.ch/ மூலம் இலவசமாக வழங்கப்படுகிறது, தகவல் நோக்கங்களுக்காக மட்டுமே. இது தனிப்பயனாக்கப்பட்ட சட்ட ஆலோசனைக்கு மாற்றாகாது, மேலும் பயன்பாடு, உள்ளடக்கம் அல்லது விளைவுகளுக்கு எந்தப் பொறுப்பையும் ஏற்காது. கையெழுத்திடும் முன் ஒரு நிபுணரால் இதை மதிப்பாய்வு செய்ய பரிந்துரைக்கப்படுகிறது.</p>